

Installation position for quick release lever

⚠ WARNING

If the quick release lever is installed to the left side of the front fork, this may result in not enough clearance between the rotor and the quick release lever as shown in Figure 1.

Accordingly, install the quick release lever to the right side of the front fork as shown in Figure 2. If the quick release lever is on the same side as the rotor, check that it does not interfere with the rotor.

Furthermore, make sure that the front fork does not obstruct the operation of the quick release lever. If the front fork obstructs the quick release lever so that the wheel cannot be secured properly, the wheel may fall off the bicycle during riding, and serious injury may occur as a result.

Figure 1

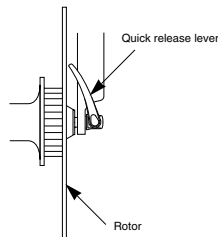
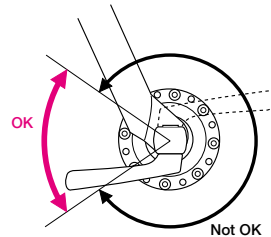


Figure 2



These service instructions are printed on recycled paper.

SHIMANO

SHIMANO AMERICAN CORPORATION
One Holland, Irvine, California 92618, U.S.A. Phone: +1-949-951-5003

SHIMANO EUROPE B.V.
Industrieweg 24, 8071 CT Nunspeet, The Netherlands Phone: +31-341-272222

© Jul. 2005 by Shimano Inc. XBC FJ1 Printed in Japan

SHIMANO INC.
3-77 Oimatsu-cho, Sakai, Osaka 590-8577, Japan

(English)

Montagepositie voor de "quick release" hendel

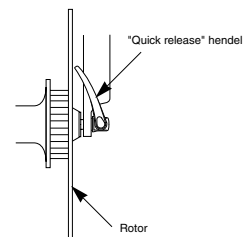
⚠ WAARSCHUWING

Als de "quick release" hendel aan de linkerkant van de voorvork wordt gemonteerd, kan dit tot gevolg hebben dat er niet voldoende ruimte is tussen de rotor en de "quick release" hendel zoals aangegeven in Afb. 1.

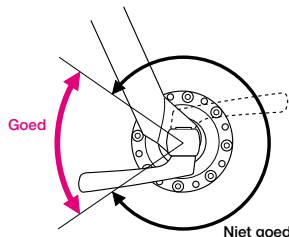
Monteer de "quick release" hendel dus aan de rechterkant van de voorvork zoals aangegeven in Afb. 2. Als de "quick release" hendel zich aan dezelfde zijde als de rotor bevindt, controleer of deze de rotor niet hindert.

Zorg er tevens voor dat de voorvork de werking van de "quick release" hendel niet hindert. Als de voorvork de "quick release" hendel zodanig hindert dat het wiel niet goed vastgezet kan worden, kan het wiel tijdens het rijden losraken van de fiets, hetgeen ernstig letsel tot gevolg kan hebben.

Afbeelding 1



Afbeelding 2



(Dutch)

Posición de instalación para la palanca de fijación rápida

⚠ ADVERTENCIA

Si la palanca de fijación rápida se instala del lado izquierdo de la horquilla delantera, esto puede resultar en no tener suficiente separación entre el rotor y la palanca de fijación rápida tal como se indica en la figura 1.

De la misma manera, instale la palanca de fijación rápida del lado derecho de la horquilla delantera tal como se indica en la figura 2. Si la palanca de fijación rápida se encuentra del mismo lado que el rotor, verifique que no interfiere con el rotor.

Además, asegúrese que la horquilla delantera no obstruye el funcionamiento de la palanca de fijación rápida. Si la horquilla delantera obstruye la palanca de fijación rápida de manera que la rueda no pueda ser sujeta bien, la rueda se podría salir de la bicicleta al andar, y como resultado podría sufrir heridas graves.

figura 1

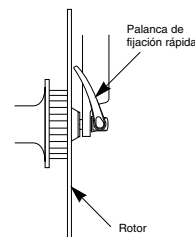
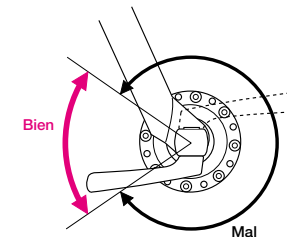


figura 2



(Spanish)

クイックリリースレバーの取付け位置について

⚠ 警告

クイックリリースレバーをフロントフォークの左側にセットした場合、図1の様にローターとクイックリリースレバーのクリアランスが不足する場合があります。したがってクイックリリースレバーは図2の様にフロントフォークの右側にセットしてください。ローター側にクイックリリースレバーがある場合はローターと干渉しない事を確認してください。

また、フロントフォークとクイックリリースレバーとの干渉に注意してください。この干渉によって車輪の固定が不十分な場合は、自転車に乗っている間に車輪が自転車からはずれ、重傷を負うことがあります。

図1

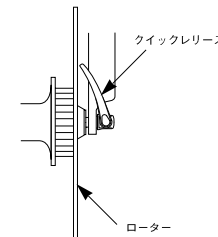
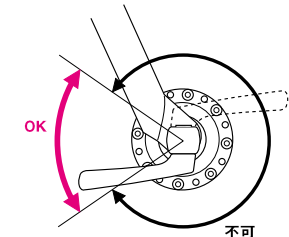


図2



この取扱説明書は、再生紙を使用しています。

お客様相談窓口
☎ 0570-031961

株式会社 シマノ
大阪府堺市老松町3丁7番地

Montageposition für den Schnellspannhebel

⚠ WARNUNG

Falls der Schnellspannhebel auf der linken Seite der Vorderradgabel montiert wird, kann der Abstand zwischen dem Rotor und dem Schnellspannhebel ungenügend sein, wie in der Abbildung 1 gezeigt.

Aus diesem Grund muß der Schnellspannhebel auf der rechten Seite der Vorderradgabel montiert werden, wie in der Abbildung 2 gezeigt. Falls sich der Schnellspannhebel auf der gleichen Seite wie der Rotor befindet, müssen Sie kontrollieren, ob der Hebel den Rotor nicht behindert.

Kontrollieren Sie außerdem, ob die Betätigung des Schnellspannhebels nicht durch die vordere Gabel behindert wird, weil sonst das Rad nicht sicher befestigt werden kann und die Gefahr besteht, daß sich das Rad während dem Fahren lösen kann, was zu schwerwiegenden Verletzungen führen kann.

Abbildung 1

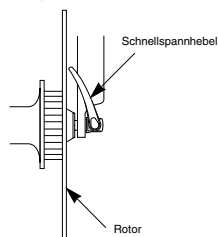
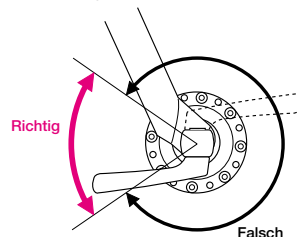


Abbildung 2



(German)

Position de montage du levier à retrait rapide

⚠ AVERTISSEMENT

Si le levier à retrait rapide est installé sur le côté gauche de la fourche avant, il risque de ne pas y avoir un écart suffisant entre le disque et le levier à retrait rapide, comme le montre la figure 1. Par conséquent, monter le levier à retrait rapide sur le côté droit de la fourche avant, comme indiqué sur la figure 2. Si le levier à retrait rapide est du même côté que le disque, veiller à ce qu'il ne gêne pas le fonctionnement du disque.

En outre, veiller à ce que la fourche avant ne gêne pas le fonctionnement du levier à retrait rapide. Si la fourche avant gêne le levier à retrait rapide en empêchant la fixation correcte de la roue, la roue risquera de se détacher de la bicyclette pendant la conduite et de causer de graves blessures.

En outre, veiller à ce que la fourche avant ne gêne pas le fonctionnement du levier à retrait rapide. Si la fourche avant gêne le levier à retrait rapide en empêchant la fixation correcte de la roue, la roue risquera de se détacher de la bicyclette pendant la conduite et de causer de graves blessures.

figure 1

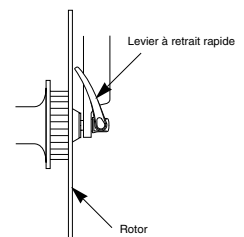
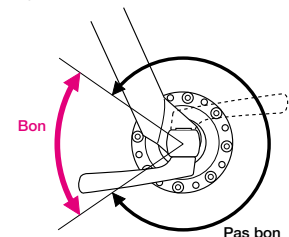


figure 2



(French)

Posizione di installazione della leva di sgancio veloce

⚠ AVVERTENZA

Se la leva di sgancio veloce del viene installata sul lato sinistro della forcella anteriore, la distanza tra il rotore e la leva di sgancio veloce potrebbe essere insufficiente, come mostrato in figura 1. Di conseguenza, installare la leva di sgancio veloce sul lato destro della forcella anteriore, come mostrato in figura 2. Se la leva di sgancio veloce si trova dalla stessa parte del rotore, controllare che non interferisca con il rotore.

Inoltre, accertarsi che la forcella anteriore non sia d'ostacolo al funzionamento della leva di sgancio veloce. Se la forcella anteriore è di ostacolo al funzionamento della leva di sgancio veloce, la ruota non può essere fissata correttamente e per questo la ruota potrebbe distaccarsi dalla bicicletta in corsa, con conseguenze anche gravi in caso d'infortunio.

Inoltre, accertarsi che la forcella anteriore non sia d'ostacolo al funzionamento della leva di sgancio veloce. Se la forcella anteriore è di ostacolo al funzionamento della leva di sgancio veloce, la ruota non può essere fissata correttamente e per questo la ruota potrebbe distaccarsi dalla bicicletta in corsa, con conseguenze anche gravi in caso d'infortunio.

figura 1

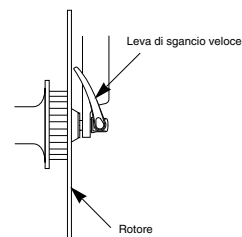
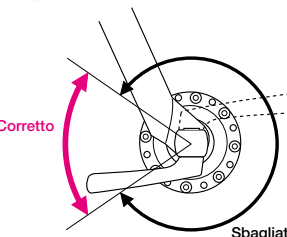


figura 2



(Italian)

Posição de instalação do manípulo de libertação rápida

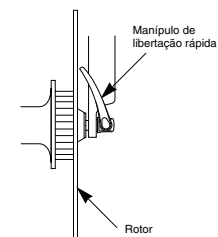
⚠ ADVERTÊNCIA

Se o manípulo de libertação rápida for instalado do lado esquerdo da forquilha dianteira, isto poderá resultar numa folga demasiado pequena entre o rotor e o manípulo de libertação rápida, conforme indicado no desenho 1.

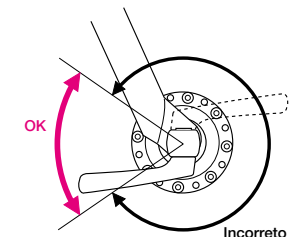
Por isso, instale o manípulo de libertação rápida a direita da forquilha dianteira, conforme indicado no desenho 2. Se a alavanca de libertação rápida estiver do mesmo lado que o rotor, certifique-se de que esta não interfere com o rotor.

Além disso, certifique-se de que a forquilha dianteira não obstrui o funcionamento do manípulo de libertação rápida. Se a forquilha obstruir o funcionamento deste, de modo que a roda não possa ser fixada corretamente, a roda poderá cair durante o andamento e provocar ferimentos graves.

desenho 1



desenho 2



(Portuguese)

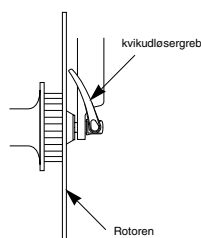
Placering af kvikudløsergrebet

⚠ ADVARSEL

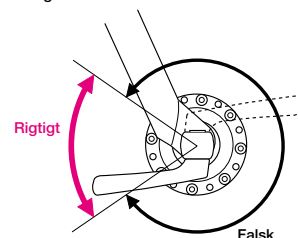
Hvis kvikudløsergrebet monteres på venstre side af forgafflen, kan der være for lidt mellemrum mellem rotoren og kvikudløsergrebet, som vist på fig. 1.

Derfor skal du montere kvikudløsergrebet på højre side af forgafflen, som vist på fig. 2. Hvis grebet sidder på samme side som rotoren, skal du sørge for, at de ikke griber ind i hinanden. Derudover skal du kontrollere, at forgafflen ikke blokerer for aktivering af kvikudløsergrebet. Hvis forgafflen blokerer for kvikudløsergrebet, så hjulet ikke kan fastgøres korrekt, kan hjulet falde af under kørslen og du kan komme meget slemt til skade.

Figur 1



Figur 2



(Danish)

Placering av snabbfrigöringsspaken

⚠ VARNING

Om snabbfrigöringsspaken placeras på vänster sida av framgaffeln, kan det göra att det blir otillräckligt med fritt utrymme mellan rotorn och snabbfrigöringsspaken såsom Bild 1 visar.

Du skall därför montera snabbfrigöringsspaken på framgaffelns högra sida såsom Bild 2 visar. Om snabbfrigöringsspaken finns på samma sida som rotorn, skall du kontrollera att den inte kommer i kontakt med rotorn. Dessutom skall du kontrollera att framgaffeln inte hindrar manövreringen av snabbfrigöringsspaken. Om framgaffeln hindrar snabbfrigöringsspaken så att hjulet inte kan låsas fast ordentligt, kan hjulet falla av under cykling och resultatet kan bli allvarliga personsador.

Bild 1

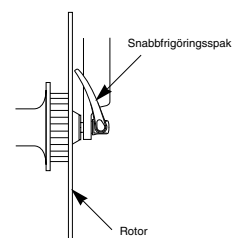
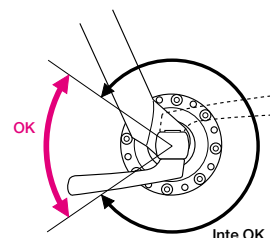


Bild 2



(Swedish)

关于快拆手柄的安装位置

⚠ 警告

若将快拆手柄安装到前叉的左侧，碟盘和快拆手柄间的间隙可能不足，如图 1 所示。因此，请将快拆手柄安装到前叉右侧，如图 2 所示。若快拆手柄和碟盘处于同侧，要确保它不与碟盘相刮擦。

此外，要确保前叉不会妨碍快拆手柄的操作。若因前叉妨碍快拆手柄而不能正确固定轮子，则骑车时，轮子可能从自行车上脱落，造成严重的人身伤害。

图 1

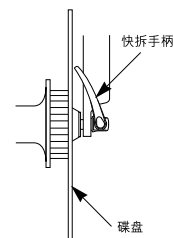
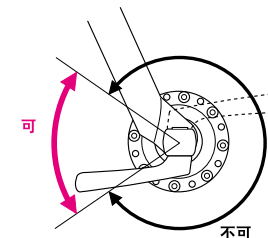


图 2



(Chinese)

Τοποθέτηση του μοχλού ταχείας απασφάλισης

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

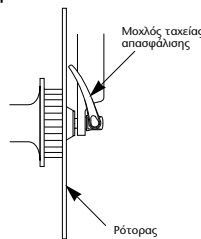
Αν ο μοχλός ταχείας απασφάλισης εγκατασταθεί στην αριστερή πλευρά του μπροστινού πιρουνιού, μπορεί να μην υπάρχει αρκετό διάκενο μεταξύ του ρότορα και του μοχλού ταχείας απασφάλισης όπως φαίνεται στο Σχήμα 1.

Αντιστοίχως, εγκαταστήστε τον μοχλό ταχείας απασφάλισης στη δεξιά πλευρά του μπροστινού πιρουνιού, σύμφωνα με το Σχήμα 2. Αν ο μοχλός ταχείας απασφάλισης βρίσκεται στην ίδια πλευρά με τον ρότορα, ελέγξτε ότι δεν εμποδίζει την κίνησή του.

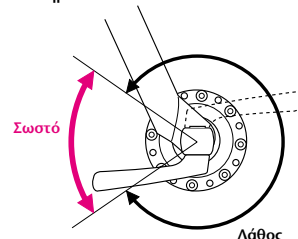
Επίσης, βεβαιωθείτε ότι το μπροστινό πιρουνί δεν εμποδίζει τη λειτουργία του μοχλού ταχείας απασφάλισης.

Αν το μπροστινό πιρουνί εμποδίζει το μοχλό ταχείας απασφάλισης έτσι ώστε να μην μπορεί να ασφαλίσει σωστά τον τροχό, ο τροχός μπορεί να ξεφύγει από το ποδήλατο ενώ το χρησιμοποιείτε και να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός.

Σχήμα 1



Σχήμα 2



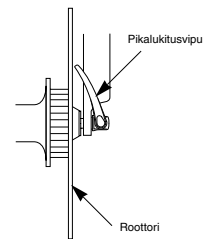
(Greek)

Pikalukitusvivun asento

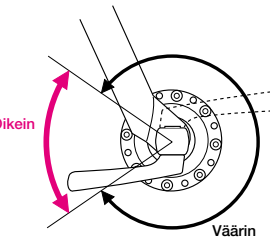
⚠ VAROITUS

Jos pikalukitusvipu asennetaan etuhaarukan vasemmalle puolen, roottorin ja pikalukitusvivun väliin ei välttämättä jää tarpeeksi välystä (katso kuva 1). Asenna pikalukitusvipu sen vuoksi etuhaarukan oikealle puolelle (ks. kuva 2). Jos pikalukitusvipu on samalla puolella kuin roottori, tarkista, ettei se häiritse roottorin toimintaa. Tarkista myös, ettei etuhaarukka estä pikalukitusvivun toimintaa. Jos etuhaarukka estää pikalukitusvivun liikkumisen, eikä pyörää voida kiinnittää kunnolla, pyörä voi irrota polkupyörästä ajon aikana, mikä saattaa aiheuttaa vakavan loukkaantumisen.

Kuva 1



Kuva 2



(Finnish)